

STRANGER — THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

The Duffer Brothers

FOLGE 3.01

"Chapter One: Suzie, Do You Copy"

Der Sommer bringt neue Jobs und aufkeimende Romantik. Aber die Stimmung ändert sich, als Dustins Radio eine russische Sendung aufnimmt und Will merkt, dass etwas nicht stimmt.

GESCHRIEBEN VON:

The Duffer Brothers

UNTER DER REGIE VON:

The Duffer Brothers

ÜBERTRAGUNG:

04.07.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway

1
00:00:17,600 --> 00:00:19,894
28. JUNI 1984

2
00:03:59,364 --> 00:04:00,573
Genosse General.

3
00:04:03,451 --> 00:04:04,994
Wir sind ganz nah dran.

4
00:04:05,453 --> 00:04:06,829
Sehen Sie doch.

5
00:04:06,913 --> 00:04:08,831
All unseren Fortschritt.

6
00:04:09,249 --> 00:04:10,375
Etwas mehr Z....

7
00:04:24,472 --> 00:04:25,974
Sie haben ein Jahr.

8
00:04:28,476 --> 00:04:30,770
Ja, Genosse General.

9
00:05:04,971 --> 00:05:06,806
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

10
00:05:55,188 --> 00:06:01,361
KAPITEL EINS:
SUZIE, HÖRST DU MICH?

11
00:06:07,283 --> 00:06:09,577
EIN JAHR SPÄTER

12
00:06:40,983 --> 00:06:43,945
Mike! Hör auf damit! Lass das!

13
00:06:44,278 --> 00:06:45,113
Mike!

14

00:06:46,406 --> 00:06:47,323
Hör auf!

15
00:06:48,074 --> 00:06:49,450
Mike!

16
00:06:50,785 --> 00:06:51,869
Lass das!

17
00:06:54,122 --> 00:06:56,332
-Magst du es nicht?
-Nein!

18
00:07:31,993 --> 00:07:35,746
Mindestöffnung!
Die Tür bleibt 10 cm offen!

19
00:07:38,875 --> 00:07:41,127
Elfi, mach die Tür auf.

20
00:07:41,836 --> 00:07:43,129
Mach die...

21
00:07:46,215 --> 00:07:47,300
Was ist?

22
00:07:52,889 --> 00:07:54,682
Mein Gott, das war herrlich!

23
00:07:54,891 --> 00:07:56,142
Sein Gesicht?

24
00:07:56,934 --> 00:07:58,811
Knallrot wie eine Tomate!

25
00:07:58,895 --> 00:08:00,271
Ja, eine fette Tomate!

26
00:08:00,730 --> 00:08:03,065
-Ich wäre gerne bei dir.
-Schon klar.

27

00:08:03,149 --> 00:08:06,360
Und ich bei dir.
Aber wir sehen uns morgen. Ganz früh.

28

00:08:06,694 --> 00:08:07,570
Morgen.

29

00:08:25,463 --> 00:08:26,714
-Du bist spät.
-Sorry.

30

00:08:26,797 --> 00:08:28,132
-Wieder.
-Nix Anfang.

31

00:08:28,216 --> 00:08:30,176
Ja, wenn ihr weiter jammert. Los!

32

00:08:30,259 --> 00:08:32,053
"Wenn ihr weiter jammert."

33

00:08:32,512 --> 00:08:34,597
-Haltet den Mund.
-Lass mich raten.

34

00:08:34,680 --> 00:08:35,932
Du hattest zu tun.

35

00:08:36,015 --> 00:08:37,517
Oh ja, echt reif, Lucas.

36

00:08:37,600 --> 00:08:41,646
"Elfi, lass uns ewig knutschen
und nie mehr unsere Freunde treffen."

37

00:08:41,729 --> 00:08:42,730
Lucas, Schluss.

38

00:08:42,897 --> 00:08:44,482
-Will findet's lustig.
-Ja.

39

00:08:44,565 --> 00:08:47,568
Voll lustig,
dass ich bei meiner Freundin sein will.

40

00:08:47,652 --> 00:08:49,779
Ich sehe meine Freundin ja auch.

41

00:08:53,032 --> 00:08:55,326
-Hey!
-Entschuldigung! Sorry!

42

00:08:55,660 --> 00:08:57,620
Tut uns leid!

43

00:08:57,828 --> 00:08:59,372
-Entschuldigung.
-Sorry.

44

00:08:59,872 --> 00:09:01,082
-Hey!
-Pass doch auf!

45

00:09:01,165 --> 00:09:03,167
Ja! Pass doch auf, Nerd!

46

00:09:03,251 --> 00:09:06,087
-Musst du nicht ins Bett?
-Musst du nicht sterben?

47

00:09:06,379 --> 00:09:07,922
-Psycho!
-Arschgesicht!

48

00:09:08,005 --> 00:09:09,465
-Tussi!
-Furzgesicht!

49

00:09:10,007 --> 00:09:11,425
Das nenne ich mal reif.

50

00:09:18,808 --> 00:09:20,810
Spasti, deine Kinder sind hier.

51
00:09:22,395 --> 00:09:24,105
Schon wieder? Echt jetzt?

52
00:09:30,278 --> 00:09:31,654
Macht schon!

53
00:09:32,405 --> 00:09:34,115
Wenn das jemand erfährt...

54
00:09:34,198 --> 00:09:35,283
Sind wir erledigt!

55
00:09:42,582 --> 00:09:43,499
Luft ist rein.

56
00:09:48,754 --> 00:09:51,632
ZOMBIE 2

57
00:09:55,386 --> 00:09:56,345
Entschuldigung.

58
00:10:01,017 --> 00:10:03,060
UNSERE FILMVORFÜHRUNG

59
00:10:03,144 --> 00:10:04,103
Geschafft.

60
00:10:04,186 --> 00:10:07,148
-Vorschau ist vorbei.
-Aber geschafft. Furzgesicht.

61
00:10:17,074 --> 00:10:18,326
-Skittles.
-Danke.

62
00:10:35,593 --> 00:10:37,261
-Das kann nicht sein!
-Nein!

63
00:10:38,054 --> 00:10:39,096

Hey!

64

00:10:44,560 --> 00:10:45,645
Was soll das?

65

00:10:47,563 --> 00:10:48,689
Voll seltsam.

66

00:10:54,945 --> 00:10:56,322
Bringt nichts, Spasti.

67

00:10:56,447 --> 00:10:57,281
Ach nein?

68

00:12:14,275 --> 00:12:15,484
Es werde Licht.

69

00:12:51,812 --> 00:12:52,813
Alles ok?

70

00:12:53,355 --> 00:12:54,190
Ja.

71

00:12:54,899 --> 00:12:55,733
Sicher?

72

00:12:57,276 --> 00:12:58,110
Na klar.

73

00:12:59,111 --> 00:12:59,945
Ok.

74

00:13:12,750 --> 00:13:13,584
Scheiße!

75

00:13:15,711 --> 00:13:17,254
Scheiße!

76

00:13:17,338 --> 00:13:18,172
Was ist?

77
00:13:18,255 --> 00:13:19,840
-Kurz vor neun.
-Was?

78
00:13:19,924 --> 00:13:22,468
Wir stellten die Uhren nicht
nach dem Stromausfall.

79
00:13:22,551 --> 00:13:23,552
Mist!

80
00:13:40,444 --> 00:13:42,363
-Warte.
-Ich esse in der Arbeit.

81
00:13:42,446 --> 00:13:43,447
-Spät dran.
-Nein.

82
00:13:43,531 --> 00:13:45,533
-Deine Wange.
-Ok.

83
00:13:45,616 --> 00:13:47,827
-Ich muss los. Bis dann.
-Ok.

84
00:13:49,662 --> 00:13:50,496
Igitt.

85
00:13:50,579 --> 00:13:54,041
Das siehst du anders,
wenn du dich verliebst.

86
00:13:54,291 --> 00:13:56,335
Ich werde mich nie verlieben.

87
00:14:01,841 --> 00:14:04,176
-Was ist hier los?
-Keine Ahnung.

88
00:14:20,609 --> 00:14:22,903

SUPERHELD

89

00:14:24,572 --> 00:14:25,906
Bitte fahr schneller!

90

00:14:25,990 --> 00:14:28,868
Willst du liegenbleiben?
Das Teil fährt grad so.

91

00:14:28,951 --> 00:14:30,744
Ich darf nicht zu spät kommen.

92

00:14:30,828 --> 00:14:32,538
-Du meinst "wir".
-Nein.

93

00:14:32,621 --> 00:14:33,789
Ich darf nicht.

94

00:14:33,873 --> 00:14:36,584
-Dich mögen sie immer.
-Hey, dich auch.

95

00:14:36,667 --> 00:14:39,461
Ja, weil ich allen Kaffee mache.

96

00:14:39,753 --> 00:14:41,881
Aber mögen und respektieren

97

00:14:41,964 --> 00:14:44,633
wie ein Lebewesen mit Hirn
tun sie mich nicht.

98

00:14:44,717 --> 00:14:47,344
Du musst Geduld haben, ok?

99

00:14:47,469 --> 00:14:49,013
Sie sind festgefahren, ok?

100

00:14:49,096 --> 00:14:52,391
Aber erkennen sie dein Schreibtalent,
ändert sich das.

101

00:14:52,474 --> 00:14:54,810
Bitte lass die Aufmunterung.

102

00:14:55,227 --> 00:14:57,229
Fahr... einfach schneller.

103

00:15:06,864 --> 00:15:10,117
Hier Gold-Führer, zurück zur Basis.
Hört ihr mich? Ende.

104

00:15:10,659 --> 00:15:13,954
Gold-Führer, zurück zur Basis.
Hört ihr mich? Ende.

105

00:15:14,622 --> 00:15:19,335
Ich wiederhole: Hier Gold-Führer.
Zurück zur Basis. Hört ihr mich? Ende.

106

00:15:19,710 --> 00:15:22,254
-Hier der verdammte Gold-Führer...
-Dusty!

107

00:15:22,338 --> 00:15:24,965
-Was?
-Komm runter! Meine Güte.

108

00:15:25,049 --> 00:15:26,884
Sie müsstet antworten.

109

00:15:26,967 --> 00:15:29,261
Du warst einen Monat weg. Vielleicht...

110

00:15:29,595 --> 00:15:30,804
...vergaßen sie es.

111

00:15:56,997 --> 00:15:58,666
Wenigstens einer freut sich.

112

00:16:38,831 --> 00:16:40,290
Das ist nur ein Traum.

113
00:16:41,208 --> 00:16:42,209
Du träumst.

114
00:16:54,888 --> 00:16:55,723
Jetzt!

115
00:17:04,815 --> 00:17:06,942
WILLKOMMEN ZU HAUSE DUSTIN!

116
00:17:13,032 --> 00:17:14,199
Wasserbombe!

117
00:17:22,708 --> 00:17:27,838
-Marco!
-Polo!

118
00:17:42,478 --> 00:17:43,437
Die Damen.

119
00:17:44,563 --> 00:17:45,689
Sie kommt runter.

120
00:18:00,329 --> 00:18:02,581
Und... Showtime.

121
00:18:39,243 --> 00:18:40,285
Hey, Fettarsch!

122
00:18:41,203 --> 00:18:42,663
Hier wird nicht gerannt!

123
00:18:42,955 --> 00:18:45,332
Noch eine Verwarnung heißt Hausverbot.

124
00:18:45,415 --> 00:18:47,084
Willst du das, Fettarsch?

125
00:18:48,293 --> 00:18:49,545
Dachte ich's mir.

126

00:18:54,466 --> 00:18:55,717
Tag, die Damen.

127

00:18:55,801 --> 00:18:57,302
Guten Tag, Billy.

128

00:18:57,845 --> 00:18:59,179
Schicker Badeanzug.

129

00:18:59,388 --> 00:19:00,514
Danke.

130

00:19:17,239 --> 00:19:20,033
GESCHLOSSEN
BESUCHEN SIE UNS IN DER STARTCOURT MALL

131

00:19:20,117 --> 00:19:22,911
ZU VERPACHTEN

132

00:19:25,164 --> 00:19:28,458
RETTET DIE INNENSTADT! NEIN, MALL!
RATHAUS: DIENSTAG 18 UHR. NEIN, STARCOURT!

133

00:19:31,128 --> 00:19:34,423
AUSVERKAUF
50-70 % RABATT

134

00:19:38,844 --> 00:19:39,761
Beschäftigt?

135

00:19:40,095 --> 00:19:42,472
Du bist unser erster Kunde, also...

136

00:19:45,184 --> 00:19:46,643
Was ist jetzt wieder?

137

00:19:47,519 --> 00:19:50,606
Und dann knallt Elfi... die Tür zu.

138

00:19:50,689 --> 00:19:52,482
Direkt vor meiner Nase.

139

00:19:53,275 --> 00:19:56,236
Dieser arrogante Mistkerl Mike
ist schuld.

140

00:19:56,320 --> 00:20:00,866
Er verdirbt sie, ich sag's dir.
Und ich raste bald aus, wirklich, Joyce.

141

00:20:00,949 --> 00:20:02,910
Bleib locker, Hopper.

142

00:20:02,993 --> 00:20:04,453
Sie müssen sich trennen.

143

00:20:04,578 --> 00:20:06,163
Das entscheidest nicht du.

144

00:20:06,455 --> 00:20:09,625
Sie hängen viel zu oft aufeinander.

145

00:20:10,292 --> 00:20:12,002
Siehst du doch auch so, oder?

146

00:20:12,252 --> 00:20:14,922
Sie küssen sich doch nur, oder?

147

00:20:15,339 --> 00:20:17,758
Ja, aber die ganze Zeit.

148

00:20:17,883 --> 00:20:20,135
Wirklich andauernd.

149

00:20:20,219 --> 00:20:22,930
Ok? Das ist unnormal...

150

00:20:23,180 --> 00:20:24,640
...ungesund...

151

00:20:24,723 --> 00:20:27,351
Du kannst sie nicht zwingen,
sich zu trennen.

152

00:20:27,434 --> 00:20:29,645
Sie sind keine Kinder mehr, Hopper.

153

00:20:29,728 --> 00:20:30,938
Sie sind Teenager.

154

00:20:31,021 --> 00:20:34,900
Machst du auf Bulle, rebellieren sie.
So sind sie nun mal.

155

00:20:34,983 --> 00:20:37,486
Ich soll also alles durchgehen lassen?

156

00:20:37,569 --> 00:20:40,656
Nein, das sagt keiner.
Du solltest mit ihnen reden.

157

00:20:40,989 --> 00:20:43,075
Nein. Reden bringt nichts.

158

00:20:43,158 --> 00:20:47,371
Nicht brüllen. Keine Befehle.
Du sollst mit ihnen reden.

159

00:20:48,247 --> 00:20:49,957
Dein Herz ausschütten.

160

00:20:51,708 --> 00:20:52,918
Herz ausschütten?

161

00:20:53,877 --> 00:20:54,711
Was ist das?

162

00:20:54,795 --> 00:20:58,340
Du redest mit ihnen wie mit einem Freund.

163

00:20:58,465 --> 00:21:02,678
Spricht man mit ihnen auf Augenhöhe,
hören sie auch zu.

164

00:21:02,886 --> 00:21:05,764
Und dann kannst du Grenzen setzen.

165
00:21:06,265 --> 00:21:07,808
-Grenzen.
-Ja, aber...

166
00:21:07,975 --> 00:21:11,687
Hop, egal, was sie antworten.
es ist wichtig,

167
00:21:11,770 --> 00:21:13,063
dass du ruhig bleibst.

168
00:21:13,397 --> 00:21:15,315
Du darfst nicht ausrasten.

169
00:21:17,901 --> 00:21:19,820
Könntest du es für mich machen?

170
00:21:19,945 --> 00:21:21,113
Nein.

171
00:21:21,196 --> 00:21:23,490
Du könntest nach der Arbeit vorbeikommen.

172
00:21:23,573 --> 00:21:25,033
-Ja.
-Nein.

173
00:21:25,117 --> 00:21:27,577
Es muss von dir kommen.

174
00:21:29,705 --> 00:21:30,872
Aber...

175
00:21:30,956 --> 00:21:34,042
-Aber?
-Ich kann dir vielleicht helfen...

176
00:21:34,543 --> 00:21:36,670
...die richtigen Worte zu finden.

177

00:21:53,312 --> 00:21:54,980
-Danke dir.
-Für dich.

178

00:21:55,981 --> 00:21:56,857
Für dich.

179

00:21:57,274 --> 00:21:58,442
-Danke.
-Gerne.

180

00:22:01,486 --> 00:22:03,196
Oh nein! Nancy!

181

00:22:03,905 --> 00:22:04,990
Sorry.

182

00:22:09,161 --> 00:22:11,705
-Artikel über den Iran?
-Ich will Lokales.

183

00:22:11,788 --> 00:22:14,541
Auf dem Jahrmarkt gibt es eine Misswahl.

184

00:22:14,666 --> 00:22:17,210
Ich suche was für die obere Titelseite.

185

00:22:17,294 --> 00:22:21,548
Du kennst Lucy Lebrock wohl nicht,
denn sie passt kaum auf die Titelseite.

186

00:22:23,008 --> 00:22:23,884
Leute!

187

00:22:23,967 --> 00:22:26,219
Ich brauche was,
in sechs Stunden ist Druck.

188

00:22:26,303 --> 00:22:27,596
Oh, die sind was.

189
00:22:30,432 --> 00:22:31,767
Was ist mit Starcourt?

190
00:22:35,812 --> 00:22:37,022
Ich dachte...

191
00:22:37,105 --> 00:22:37,939
...nur...

192
00:22:38,899 --> 00:22:40,859
Alle lieben die Mall, aber...

193
00:22:40,942 --> 00:22:43,779
...wie viele Kleingewerbe
mussten schließen?

194
00:22:44,154 --> 00:22:46,323
Auf der Main mindestens fünf.

195
00:22:46,782 --> 00:22:51,870
-Sie verändert die Stadtstruktur auf...
-"Der Tod von Amerikas Kleinstädten."

196
00:22:51,953 --> 00:22:52,913
Gefällt mir.

197
00:22:52,996 --> 00:22:54,247
Sehr sogar.

198
00:22:54,998 --> 00:22:57,501
Aber ich habe etwas mit noch mehr Würze.

199
00:22:57,751 --> 00:23:01,880
Und zwar der fehlende Senf
auf meinem Hamburger.

200
00:23:05,133 --> 00:23:09,388
Kannst du den Hinweisen folgen
und den Fall der fehlenden Zutat lösen?

201
00:23:10,931 --> 00:23:11,848

Tut mir leid.

202

00:23:14,684 --> 00:23:17,479
Pass auf, Kumpel,
sie ist hinter deinem Job her!

203

00:23:21,441 --> 00:23:22,275
Besser?

204

00:23:22,859 --> 00:23:23,777
Es brennt noch.

205

00:23:27,656 --> 00:23:28,490
Neuer Pickel?

206

00:23:29,991 --> 00:23:32,202
-Was ist mit dir?
-War nur 'ne Frage!

207

00:23:33,245 --> 00:23:35,288
Ich nenne es... die Ewigkeitsuhr.

208

00:23:35,747 --> 00:23:39,167
Ok? Windangetrieben.
Nützlich bei einer Apokalypse.

209

00:23:41,002 --> 00:23:43,004
Und das ist...

210

00:23:43,088 --> 00:23:44,423
...der Slammer.

211

00:23:48,802 --> 00:23:49,719
Cool, was?

212

00:23:50,178 --> 00:23:51,012
Aber das...

213

00:23:51,513 --> 00:23:53,390
...das ist mein Meisterwerk.

214

00:23:55,934 --> 00:23:58,437
Ich präsentiere euch...

215
00:23:59,312 --> 00:24:00,230
Cerebro.

216
00:24:02,023 --> 00:24:03,984
Was genau sehen wir hier?

217
00:24:04,151 --> 00:24:07,696
Einen zerlegten, einzigartigen,
batteriebetriebenen Funkturm.

218
00:24:09,364 --> 00:24:12,284
Also... ein Amateurfunkdienst.

219
00:24:12,367 --> 00:24:14,494
Der Cadillac der Amateurfunkdienste.

220
00:24:14,578 --> 00:24:17,497
Das Ding hat glasklaren Empfang
über weite Reichweiten.

221
00:24:17,581 --> 00:24:19,583
Nordpol-Südpol-Reichweite.

222
00:24:20,417 --> 00:24:23,378
Ich kann damit jederzeit
mit meiner Freundin reden.

223
00:24:24,421 --> 00:24:25,297
Freundin?

224
00:24:26,715 --> 00:24:28,258
Moment, sie heißt Suzie?

225
00:24:28,341 --> 00:24:31,636
-Suzie mit "z". Aus Utah.
-Mädels im Forscherlager?

226
00:24:31,720 --> 00:24:33,930
-Suzie schon. Sie ist ein Genie.

-Süß?

227

00:24:34,055 --> 00:24:36,183
Denk an Phoebe Cates, nur heißer.

228

00:24:36,266 --> 00:24:38,685
-Was ist?
-Wir reden mit Dustins Freundin.

229

00:24:39,019 --> 00:24:40,103
Freundin?

230

00:24:43,773 --> 00:24:46,318
Ok, eine Kugel Schokolade. Macht \$1,25.

231

00:24:47,360 --> 00:24:48,278
Sonst noch was?

232

00:24:49,529 --> 00:24:50,989
Wow, Purdue.

233

00:24:51,281 --> 00:24:53,283
-Nobel.
-Ja, ich freue mich.

234

00:24:55,118 --> 00:24:57,537
Ja, ich erwog es auch,

235

00:24:57,746 --> 00:24:59,623
Purdue, aber dann dachte ich...

236

00:25:00,373 --> 00:25:04,044
Eine Prise lebensnahe Erfahrung
vor dem College täte doch gut.

237

00:25:04,127 --> 00:25:06,004
So erfährt man,

238

00:25:06,129 --> 00:25:09,674
wie es ist, Geld zu verdienen, ok?

239

00:25:09,758 --> 00:25:10,842
Oh, tut mir leid.

240

00:25:10,967 --> 00:25:13,345
-Ich finde das voll wichtig.
-Ja, total.

241

00:25:13,470 --> 00:25:15,138
Ja, ok, das war echt cool.

242

00:25:15,263 --> 00:25:18,391
Wir sollten, keine Ahnung,
am Wochenende was machen...

243

00:25:18,475 --> 00:25:19,351
Tut mir leid.

244

00:25:19,476 --> 00:25:22,062
Nächstes Wochenende oder...

245

00:25:22,229 --> 00:25:23,855
Ja, ich habe schon was vor.

246

00:25:24,105 --> 00:25:25,273
Oh, cool. Ich...

247

00:25:25,398 --> 00:25:27,192
Ich arbeite am Wochenende,

248

00:25:27,275 --> 00:25:29,444
das danach wäre eh besser.

249

00:25:29,528 --> 00:25:31,446
Nein, tut mir leid. Geht nicht.

250

00:25:31,571 --> 00:25:33,740
Ok. Danke.

251

00:25:34,241 --> 00:25:37,494
Ich... Das ist mein erster Tag hier.

252

00:25:39,496 --> 00:25:41,581
Und noch ein Korb.

253
00:25:42,832 --> 00:25:45,961
Null zu sechs, Popeye.

254
00:25:46,127 --> 00:25:47,128
Ich kann zählen.

255
00:25:47,212 --> 00:25:49,005
Du bist also scheiße.

256
00:25:49,089 --> 00:25:50,549
Ja. Ich kann auch lesen.

257
00:25:50,632 --> 00:25:51,716
Seit wann?

258
00:25:51,883 --> 00:25:53,385
Der blöde Hut ist schuld.

259
00:25:53,468 --> 00:25:56,012
Der vermässelt meine beste Eigenschaft.

260
00:25:56,137 --> 00:25:58,515
Ja, Firmenpolitik ist voll nervig.

261
00:25:59,349 --> 00:26:03,311
Es mag verrückt klingen,
aber hast du mal daran gedacht...

262
00:26:03,812 --> 00:26:05,021
...die Wahrheit zu sagen?

263
00:26:05,105 --> 00:26:09,484
Dass ich's nicht aufs College schaffte,
und Dad mir eine Lektion erteilt?

264
00:26:09,568 --> 00:26:12,571
Ich verdiene \$3 und hab keine Zukunft.
Die Wahrheit?

265
00:26:13,530 --> 00:26:14,656
Hey, hinter dir.

266
00:26:15,949 --> 00:26:17,826
Oh, Mist. Ok.

267
00:26:18,743 --> 00:26:19,744
Angriff. Ok?

268
00:26:20,870 --> 00:26:22,080
Und weißt du was?

269
00:26:22,581 --> 00:26:25,500
-Scheiß-Firmenpolitik.
-Gott, ein ganz neuer Mann.

270
00:26:25,625 --> 00:26:26,459
Oder?

271
00:26:27,377 --> 00:26:29,170
Ahoi, die Damen! Ihr hier?

272
00:26:29,296 --> 00:26:32,090
Wollt ihr mit mir
den Ozean der Aromen besegeln?

273
00:26:32,173 --> 00:26:34,843
Mit mir als Kapitän.
Ich bin Steve Harrington.

274
00:26:35,302 --> 00:26:36,136
Oh Gott.

275
00:26:36,219 --> 00:26:38,346
Möchtet ihr Cherries Jubilee kosten?

276
00:26:38,471 --> 00:26:40,932
Nein? Niemand? Banana-Boot?

277
00:26:41,016 --> 00:26:42,601
Vier Leute, vier Löffel?

278
00:26:42,684 --> 00:26:45,061
Ihr teilt es euch? Ja? Es ist echt heiß.

279
00:26:45,729 --> 00:26:48,231
Ich weiß, dieses Gespräch ist schwierig...

280
00:26:48,815 --> 00:26:52,611
...aber ihr wisst hoffentlich,
dass ihr mir sehr wichtig seid.

281
00:26:52,819 --> 00:26:54,779
-Und ich weiß...
-Augenkontakt.

282
00:26:59,159 --> 00:27:00,410
Und ich weiß, dass...

283
00:27:01,161 --> 00:27:03,121
...ihr beide euch sehr mögt.

284
00:27:03,204 --> 00:27:04,623
Das klingt null nach mir.

285
00:27:04,706 --> 00:27:07,000
Mach weiter. Los.

286
00:27:08,460 --> 00:27:12,881
Daher finde ich es wichtig,
gewisse Grenzen aufzustellen...

287
00:27:13,798 --> 00:27:15,508
...in der Zukunft...

288
00:27:17,135 --> 00:27:18,595
Nicht gucken. Du weißt es.

289
00:27:18,678 --> 00:27:19,596
Los.

290
00:27:19,971 --> 00:27:22,390

...um so ein Umfeld zu etablieren...

291

00:27:24,017 --> 00:27:25,226
...in dem wir...

292

00:27:25,477 --> 00:27:26,978
...uns alle wohlfühlen...

293

00:27:27,604 --> 00:27:29,064
...uns vertrauen...

294

00:27:29,981 --> 00:27:31,316
...und ehrlich sind...

295

00:27:32,901 --> 00:27:34,611
"Unsere Gefühle mitteilen"...

296

00:27:34,694 --> 00:27:37,197
...Gefühle mitteilen...
Das haut nicht hin.

297

00:27:37,697 --> 00:27:38,990
Das haut nicht hin.

298

00:27:39,115 --> 00:27:41,368
Doch! Versprochen.

299

00:27:41,451 --> 00:27:42,494
Komm schon.

300

00:27:42,827 --> 00:27:44,704
Ich bringe Mike einfach um.

301

00:27:45,372 --> 00:27:47,707
Als Polizeichef kann ich es vertuschen.

302

00:27:48,166 --> 00:27:49,250
Du kannst das.

303

00:27:49,334 --> 00:27:50,752
Versprochen.

304
00:27:56,633 --> 00:27:57,717
Abendessen heute?

305
00:28:00,303 --> 00:28:02,138
Du kannst mir mehr Tipps geben.

306
00:28:04,849 --> 00:28:05,684
Ich...

307
00:28:06,768 --> 00:28:08,311
Ich habe was vor.

308
00:28:08,812 --> 00:28:09,938
Ok, klar.

309
00:28:15,068 --> 00:28:16,486
Oh, eine Kundin.

310
00:28:17,487 --> 00:28:21,950
-Hey, Carol.
-Oh, hi, Joyce! Wie geht's? Wie schön.

311
00:28:22,033 --> 00:28:24,703
Georgies 13. Geburtstag steht an.

312
00:28:25,036 --> 00:28:27,372
-Meine Güte, schon 13?
-Ja!

313
00:28:27,747 --> 00:28:29,332
Ich bin etwas verloren.

314
00:28:40,385 --> 00:28:41,469
Noch weiter hoch?

315
00:28:41,553 --> 00:28:43,763
Cerebo funktioniert am besten auf 100 m.

316
00:28:43,847 --> 00:28:47,642
-In Utah gibt es bestimmt Telefone.

-Ja, aber Suzie ist Mormonin.

317

00:28:47,851 --> 00:28:49,686
Mist. Sie hat keinen Strom?

318

00:28:49,811 --> 00:28:50,937
Das ist Amisch.

319

00:28:51,020 --> 00:28:53,523
-Was sind Mormonen?
-Kraass religiöse Weiße.

320

00:28:53,773 --> 00:28:56,025
Sie haben Strom, Autos und so, aber...

321

00:28:56,234 --> 00:28:59,154
Da ich kein Mormone bin,
verbieten ihre Eltern es.

322

00:29:00,113 --> 00:29:01,156
Das Ganze ist...

323

00:29:02,031 --> 00:29:04,242
-...wie bei Shakespeare.
-Shakespeare?

324

00:29:04,951 --> 00:29:07,245
Ja. Wie bei Romeo und Julia.

325

00:29:07,370 --> 00:29:08,204
Ja klar.

326

00:29:08,621 --> 00:29:10,123
-Traurige Liebende.
-Ja.

327

00:29:10,206 --> 00:29:11,040
Hey, Leute!

328

00:29:13,001 --> 00:29:14,377
Das macht Spaß, aber...

329
00:29:14,753 --> 00:29:15,837
Ich muss heim.

330
00:29:15,920 --> 00:29:17,547
-Wir sind bald da.
-Sorry.

331
00:29:17,630 --> 00:29:18,465
Zapfenstreich.

332
00:29:18,923 --> 00:29:20,550
-Komm, los.
-Viel Glück.

333
00:29:23,636 --> 00:29:25,722
-Zapfenstreich um vier?
-Die lügen.

334
00:29:25,805 --> 00:29:27,849
-War den ganzen Sommer so.
-Romantisch.

335
00:29:27,974 --> 00:29:29,392
-Ekelhaft.
-Schwachsinn.

336
00:29:30,351 --> 00:29:31,728
Ich bin gerade zurück.

337
00:29:34,105 --> 00:29:35,023
Ihr Pech.

338
00:29:35,774 --> 00:29:37,025
Immer vorwärts!

339
00:29:37,233 --> 00:29:38,651
Suzie wartet!

340
00:29:55,543 --> 00:29:56,419
Will, komm!

341

00:31:25,592 --> 00:31:27,594
Sie machen das toll, Mrs. Wheeler.

342
00:31:28,636 --> 00:31:29,554
Danke.

343
00:31:29,971 --> 00:31:31,347
Perfekt in Form.

344
00:31:31,848 --> 00:31:32,849
Nun ja...

345
00:31:33,433 --> 00:31:35,059
...du bist super in Form.

346
00:31:35,977 --> 00:31:37,186
Tut mir leid, ich...

347
00:31:38,062 --> 00:31:39,564
Ich sah dir zu beim...

348
00:31:40,273 --> 00:31:42,984
...Unterricht. Schwimmunterricht.

349
00:31:44,277 --> 00:31:45,778
Ich könnte...

350
00:31:46,237 --> 00:31:47,906
...Sie auch unterrichten.

351
00:31:49,324 --> 00:31:50,533
Ich kann alle Stile.

352
00:31:50,992 --> 00:31:51,993
Kraulen.

353
00:31:53,369 --> 00:31:54,787
Schmetterling.

354
00:31:57,165 --> 00:31:58,249
Brust.

355
00:32:01,753 --> 00:32:02,712
Alles ok?

356
00:32:04,005 --> 00:32:06,716
Wusste nicht,
dass du Erwachsene unterrichtest.

357
00:32:06,925 --> 00:32:08,301
Nun, ich biete...

358
00:32:09,594 --> 00:32:13,139
...Fortgeschrittenen-Kurse
für ausgewähltes Klientel an.

359
00:32:14,182 --> 00:32:16,809
Da fällt mir ein,
es gibt einen guten Pool

360
00:32:17,268 --> 00:32:20,438
beim Motel 6 an der Cornwallis.

361
00:32:20,855 --> 00:32:21,814
Sehr ruhig.

362
00:32:23,274 --> 00:32:24,609
Sehr abgelegen.

363
00:32:27,445 --> 00:32:28,696
Wie wäre heute Abend?

364
00:32:29,822 --> 00:32:30,657
20 Uhr?

365
00:32:34,118 --> 00:32:36,371
Tut mir leid. Ich kann nicht.

366
00:32:36,496 --> 00:32:37,956
Was? Spaß haben?

367
00:32:39,457 --> 00:32:41,167

-Mrs. Wheeler.

-Nein.

368

00:32:42,418 --> 00:32:45,797

Ich... ich glaube nicht,
dass ich Unterricht benötige.

369

00:32:46,214 --> 00:32:48,132

Oh, das sehe ich anders.

370

00:32:48,508 --> 00:32:51,052

Sie hatten halt nie den richtigen Lehrer.

371

00:32:51,469 --> 00:32:53,846

-Ich...

-Das wird...

372

00:32:54,097 --> 00:32:56,516

...das Training Ihres Lebens.

373

00:33:04,524 --> 00:33:05,400

Geschafft.

374

00:33:05,817 --> 00:33:07,694

Ja, nach nur fünf Stunden.

375

00:33:07,819 --> 00:33:10,029

Wir hätten D&D spielen können.

376

00:33:10,113 --> 00:33:11,572

Ich habe Megadurst.

377

00:33:23,876 --> 00:33:26,129

Hast du ernsthaft alles ausgetrunken?

378

00:33:59,037 --> 00:34:00,413

Beeindruckend, oder?

379

00:34:00,830 --> 00:34:02,665

-Ja.

-Bereit für meinen Schatz?

380
00:34:02,749 --> 00:34:04,042
-Ok, klar.
-Ja.

381
00:34:07,628 --> 00:34:10,798
Suzie, hier ist Dustin.
Hörst du mich? Ende.

382
00:34:15,428 --> 00:34:17,764
Moment. Sie ist bestimmt... Sie ist da.

383
00:34:17,847 --> 00:34:18,723
Suzie...

384
00:34:19,640 --> 00:34:21,768
...hier Dustin. Hörst du mich? Ende.

385
00:34:25,938 --> 00:34:27,690
Sie ist bestimmt da. Es...

386
00:34:27,815 --> 00:34:29,859
-Ja.
-Sie hat sicher zu tun oder...

387
00:34:29,942 --> 00:34:31,819
-Ja.
-Es ist Essenszeit.

388
00:34:32,153 --> 00:34:33,237
-Ja.
-Hier.

389
00:34:35,990 --> 00:34:36,824
Suzie.

390
00:34:36,908 --> 00:34:39,118
Hörst du mich? Hier Dustin. Ende.

391
00:34:43,456 --> 00:34:46,793
Suzie, hörst du mich? Hier Dustin. Ende.

392

00:34:59,180 --> 00:35:00,640
Hey, Jungs. Ich bin da.

393
00:35:03,351 --> 00:35:04,268
Jungs?

394
00:35:07,188 --> 00:35:08,106
Hallo?

395
00:35:33,464 --> 00:35:35,174
Wen willst du nun sprechen?

396
00:35:37,635 --> 00:35:39,303
Ich meine Frasier, Sam.

397
00:35:39,804 --> 00:35:43,599
Er trank einige Schlückchen Chianti
und hielt um meine Hand an.

398
00:35:45,059 --> 00:35:47,145
Schlückchen oder Fässer?

399
00:35:52,733 --> 00:35:55,862
-Die sind lustig, oder?
-Ja.

400
00:35:56,863 --> 00:35:59,532
Sie sollen endlich
wieder zusammenkommen.

401
00:35:59,615 --> 00:36:00,741
Finde ich auch.

402
00:36:01,159 --> 00:36:02,660
Du denkst nicht, dass...

403
00:36:02,743 --> 00:36:04,495
-Natürlich...
-Du...

404
00:36:08,708 --> 00:36:11,752
Sag allen,

ich rufe morgen nach der Hochzeit an.

405

00:36:13,921 --> 00:36:15,381
Morgen? Wozu die Eile?

406

00:36:16,966 --> 00:36:21,429
Frasier arrangierte für uns
eine romantische Hochzeit...

407

00:36:52,168 --> 00:36:53,669
Scheiße!

408

00:36:54,670 --> 00:36:55,755
Hawkins Post.

409

00:36:59,050 --> 00:37:00,134
Moment.

410

00:37:00,301 --> 00:37:02,511
Können Sie das wiederholen?

411

00:37:07,683 --> 00:37:10,102
DORIS DRISCOLL - 4819 CORNWALLIS ROAD
SEUCHE... RATTEN

412

00:37:26,994 --> 00:37:30,206
...es wichtig,
gewisse Grenzen aufzustellen...

413

00:37:31,832 --> 00:37:36,212
...in der Zukunft,
um so ein Umfeld zu etablieren, in dem...

414

00:37:38,089 --> 00:37:41,008
...wir uns wohlfühlen,
vertrauen und ehrlich sind.

415

00:37:44,303 --> 00:37:45,888
Scheiße.

416

00:37:48,432 --> 00:37:50,810
"Unsere Gefühle mitteilen."

417
00:38:15,293 --> 00:38:16,168
Ja?

418
00:38:17,086 --> 00:38:18,754
Können wir kurz reden?

419
00:39:15,770 --> 00:39:16,979
Ich...

420
00:39:20,524 --> 00:39:22,360
...muss euch etwas sagen...

421
00:39:25,321 --> 00:39:26,697
Was ich euch...

422
00:39:27,490 --> 00:39:28,657
...sagen wollte...

423
00:39:29,867 --> 00:39:30,701
...ist, dass...

424
00:39:33,245 --> 00:39:34,497
Wir kriegen Ärger.

425
00:39:42,463 --> 00:39:43,297
Nein.

426
00:39:45,299 --> 00:39:46,842
Nein, kein Ärger, ok?

427
00:39:47,093 --> 00:39:48,302
Ich...

428
00:39:56,018 --> 00:39:57,019
Weißt du was?

429
00:39:57,645 --> 00:39:58,813
Deine Mom rief an.

430

00:40:00,564 --> 00:40:01,399
Was?
431
00:40:02,441 --> 00:40:03,275
Ja.
432
00:40:03,818 --> 00:40:05,611
Du musst sofort nach Hause.
433
00:40:05,986 --> 00:40:07,446
Ist alles in Ordnung?
434
00:40:07,530 --> 00:40:10,449
Nein, ich denke nicht. Deine Oma.
435
00:40:14,161 --> 00:40:15,454
-Ist sie tot?
-Nein.
436
00:40:15,538 --> 00:40:16,914
-Wieder gefallen?
-Nein.
437
00:40:17,206 --> 00:40:18,332
Hat sie Krebs?
438
00:40:18,999 --> 00:40:20,835
-Nein.
-Ich verstehe nicht.
439
00:40:20,918 --> 00:40:22,336
Was ist mit Oma?
440
00:40:23,671 --> 00:40:26,382
Nichts! Mit deiner Oma ist nichts!
441
00:40:27,049 --> 00:40:28,384
-Was?
-Aber...
442
00:40:28,968 --> 00:40:33,514
...diese Sache mit dir und Elfi

ist gar nicht ok.

443

00:40:36,183 --> 00:40:37,810
Oh, Sie verlogener Arsch!

444

00:40:43,816 --> 00:40:44,859
Sie sind irre!

445

00:40:44,942 --> 00:40:46,026
Irre?

446

00:40:47,945 --> 00:40:49,738
Willst du sehen, was irre ist?

447

00:40:50,865 --> 00:40:52,867
Dann missachte mich noch mal.

448

00:40:58,080 --> 00:40:59,790
Und jetzt passiert Folgendes.

449

00:41:01,167 --> 00:41:02,626
Ich fahre dich heim.

450

00:41:04,295 --> 00:41:07,047
Und ich werde reden...

451

00:41:08,132 --> 00:41:11,510
...und du wirst zuhören.

452

00:41:12,970 --> 00:41:14,555
Und vielleicht...

453

00:41:15,973 --> 00:41:18,976
...vielleicht hast du am Ende ja Glück...

454

00:41:19,977 --> 00:41:21,687
...und ich erlaube dir...

455

00:41:22,813 --> 00:41:27,651
...weiter meine Tochter zu treffen.

456
00:41:32,364 --> 00:41:35,409
Nicke, wenn du das verstehst!

457
00:41:39,872 --> 00:41:42,333
Hörst du mich? Hier Dustin. Ende.

458
00:41:46,212 --> 00:41:49,840
Suzie, hier Dustin. Hörst du mich? Ende.

459
00:41:52,551 --> 00:41:56,055
Suzie, hier dein Dustin.
Hörst du mich? Ende.

460
00:41:57,598 --> 00:42:00,226
-Suzie...
-Dustin, hör auf! Sie ist nicht da.

461
00:42:00,309 --> 00:42:01,810
Sie ist da. Sie antwortet.

462
00:42:01,894 --> 00:42:05,564
-Vielleicht funktioniert Cerebro nicht.
-Oder Suzie existiert nicht.

463
00:42:05,648 --> 00:42:06,565
Sie existiert!

464
00:42:06,649 --> 00:42:08,984
Ein Genie und heißer als Phoebe Cates?

465
00:42:09,485 --> 00:42:11,362
Kein Mädchen ist so perfekt.

466
00:42:11,904 --> 00:42:12,821
Ist das so?

467
00:42:14,490 --> 00:42:15,616
Ich meine...

468
00:42:15,699 --> 00:42:16,825
...du bist perfekt.

469
00:42:17,701 --> 00:42:19,828
Perfekt auf deine Art.

470
00:42:19,912 --> 00:42:21,622
Auf deine besondere Art.

471
00:42:23,249 --> 00:42:24,458
War ein Scherz.

472
00:42:25,125 --> 00:42:28,546
Ich bin natürlich perfekt,
und Dustin lügt natürlich.

473
00:42:29,255 --> 00:42:30,506
Komm, Don Juan.

474
00:42:32,174 --> 00:42:33,842
-Wohin geht ihr?
-Nach Hause.

475
00:42:35,553 --> 00:42:38,514
Nun... da bleiben nur noch wir, Byers.

476
00:42:39,723 --> 00:42:41,392
Es ist spät.

477
00:42:42,268 --> 00:42:43,102
Tut mir leid.

478
00:42:43,686 --> 00:42:45,646
Lass uns morgen D&D spielen.

479
00:42:46,188 --> 00:42:48,440
Oder was anderes Tolles. Wie früher?

480
00:42:49,066 --> 00:42:50,276
Ja, klar.

481
00:42:50,985 --> 00:42:52,361
Willkommen zu Hause.

482
00:42:59,827 --> 00:43:02,037
Ja. Willkommen zu Hause.

483
00:43:05,666 --> 00:43:06,584
Scheiße.

484
00:43:07,918 --> 00:43:08,752
Scheiße.

485
00:43:09,962 --> 00:43:12,131
Suzie? Suzie, bist du das?

486
00:43:22,349 --> 00:43:24,101
Die Silberkatze frisst...

487
00:43:24,476 --> 00:43:27,146
...wenn Blau und Gelb
sich treffen im Westen.

488
00:43:28,188 --> 00:43:33,235
Eine Reise nach China klingt gut,
aber ganz langsam treteln...

489
00:43:34,403 --> 00:43:35,904
Die Woche ist lang...

490
00:43:36,530 --> 00:43:38,240
Die Silberkatze frisst...

491
00:43:56,050 --> 00:43:56,884
Wunderschön...

492
00:43:58,093 --> 00:43:59,094
...nicht wahr?

493
00:45:35,691 --> 00:45:36,567
Hey, Karen.

494
00:45:39,194 --> 00:45:41,488
Ich darf dich doch Karen nennen, oder?

495
00:45:42,614 --> 00:45:43,449
Gut.

496
00:45:54,877 --> 00:45:56,253
Oh nein.

497
00:45:56,712 --> 00:45:59,047
Nein. Dreckskarre.

498
00:46:00,883 --> 00:46:01,884
Scheiße.

499
00:46:02,968 --> 00:46:03,927
Verdammt!

500
00:46:13,687 --> 00:46:14,730
Scheiße.

501
00:46:17,483 --> 00:46:18,317
Verdammt!

502
00:46:19,860 --> 00:46:21,028
Scheißkarre!

503
00:46:36,210 --> 00:46:37,419
Was, zum Teufel...

504
00:46:43,425 --> 00:46:44,384
Wer ist da?

505
00:46:50,849 --> 00:46:51,892
Wer ist da?